

1. Übersetzung

Das Urteil des Paris

Iuppiter wollte dem lästigen Streit der Göttinnen ein Ende bereiten. Er sagte: „Schnelle Hilfe ist nötig. Aber in diesem Streit ist die Macht der Götter gering. Es ist klar, dass das Wohl und der Frieden der Götter nicht gerettet wird, außer von einem der Menschen. Auf dem Berg Ida lebt jener (berühmte) Paris, der schöne Sohn des Priamus. Ich glaube, dass dieser ein Mann gerechten Urteils ist. Hört, ihr drei Göttinnen, Hera, Minerva und Venus! Steigt zum Berg Ida hinab, wo euch von Paris ein Beschluss über eure Schönheit bereitet werden wird.“

In Kürze sind jene (genannten) Göttinnen am Berg Ida angekommen. Sie erblickten Paris am Wasser spielen. Sofort sagte Hera: Sei begrüßt, Paris, wir sind vom König der Götter zu dir geschickt worden. Iuppiter nämlich hat sich geweigert selbst das Urteil über die Schönheit zu geben. Wenn du verkünden wirst, dass ich Erste bin, verspreche ich, dass du König der Griechen wirst.“ Aber Paris sagte: „Du bist die höchste Göttin, Hera, aber ich will nicht König sein.“ Nach diesen Worten sagte Minerva: „Paris ich werde dich zu einem berühmten Mann machen. Du wirst mit Aeneas genannt werden, wenn ich siegen werde.“ Paris sagte unter großem Geschrei: „Nur (den) grausamen Menschen gefällt es zu kämpfen. Ich aber fürchte die Schwerter der Feinde und werde von Angst vor Kämpfen getrieben.“ Venus freute sich über die Niederlage der anderen Göttinnen und sagte mit fröhlicher Stimme: „Sei guten Mutes, Paris. Denn ich werde dir weder Herrschaft noch Krieg, sondern die schöne Helena und eine glückliche Ehe zugestehen.“

Es ist überliefert worden, dass Paris aus Liebe (von Liebe bewegt) der Venus den ersten Rang der /unter den Göttinnen eingeräumt hatte. Es ist bekannt, dass jenes Urteil der Grund der Übel Trojas gewesen ist.

2. Fragen

1. Prädikat: studebat ... parare; Subjekt: Iuppiter; Akkusativobjekt: finem; Dativobjekt: molestae discordiae dearum; Attribut: molestae; Genitivattribut: dearum 4

2. Das Relativpronomen quem begründet einen relativen Satzanschluss zu dem vorherigen Satz, wobei sich quem auf Paris bezieht. Der Ablativus qualitatis iusto iudicio ist von dem Substantiv virum abhängig. Virum iusto iudicio ist das Prädikatsnomen und bildet mit esse den Prädikatsinfinitiv des AcI, der von puto abhängig ist. 2

3. 1. Person Singular Indikativ Präsens Passiv von pellere, pello, pepuli, pulsum. 4,5

Notenschlüssel:

Ihre Endnote setzt sich aus **2x Übersetzungsnote + 1x Fragennote :3** zusammen.

Übersetzung:

0-3 = 1
3,5-5,5 = 2
6-8 = 3
8,5-10,5 = 4
11-13 = 5
13,5-15,5 = 6

Fragen:

10,5-10 = 1
9,5-8 = 2
7,5-6 = 3
5,5-4 = 4
3,5-2 = 5
1,5-0 = 6